

MIGRATIONS

Le recours à l'interprétariat pour accueillir et soigner la personne exilée

Pour les professionnels de santé et du médico-social, l'interprétariat favorise la création du lien avec la personne réfugiée, facilite l'échange et permet d'offrir des soins adaptés.

➤ La nécessité de l'interprétariat en santé

"La nécessité pour le patient et son soignant de se comprendre est clairement posée par les textes à vocation éthique et juridique comme dans la littérature scientifique et médicale, voire médico-économique. Dès lors que le professionnel de santé et le patient ne parlent pas la même langue, le recours à l'interprétariat est indispensable. Le non-recours constitue une prise de risque, un facteur de non-qualité et une source potentielle de soins non pertinents et inutilement coûteux." (IGAS, 2018¹)

L'interprétariat linguistique constitue une pratique de référence à soutenir, notamment dans le cadre de l'amélioration de la prise en charge en santé :

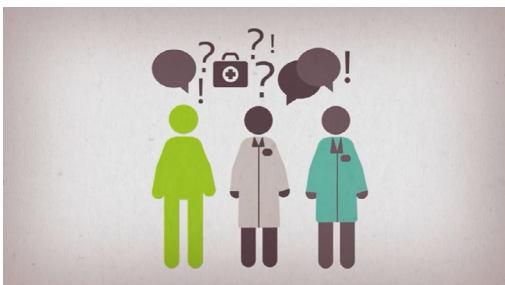
"L'article 90 de la loi de modernisation de notre système de santé (article L.1110-13 du CSP) a confié à la Haute Autorité de Santé la mission d'élaborer un référentiel de compétences, de formation et de bonnes pratiques sur l'interprétariat linguistique pour les personnes éloignées des systèmes de prévention et de soins. Dans son [référentiel](#) publié en octobre 2017, la HAS fait du recours à l'interprétariat professionnel la pratique de référence. Les autres solutions (recours à un autre professionnel de santé bilingue, à un proche du patient ou à un outil de traduction numérique) devant être proscrites ou circonscrites à des situations limitées. (IGAS, 2018¹)

➤ Le coût de l'intervention d'un interprète

Le recours à l'interprétariat professionnel est largement préconisé mais reste à la charge des établissements de santé (pas de crédits fléchés). Des conventions peuvent être établies entre les établissements de soins et les organismes ou associations d'interprètes professionnels.

Certaines agences régionales de santé, telle [l'ARS Grand Est](#), ont pu mettre en place des dispositifs ou des expérimentations spécifiques autour de l'interprétariat professionnel.

➤ Ressources disponibles



- [Film de sensibilisation de l'Orspere-Samdarra](#) : recommandations de bonnes pratiques issues de l'expérience de professionnels, d'interprètes et de personnes exilées.

- [Coordonnées des principales associations proposant un service d'interprétariat professionnel](#)